

Systevo Bed Unit		73091xx	
SBU-DM2+	SBU-D2+	SBU-M5/M2	
			
73091A	73091B	73091E/F	
Systevo bed unit			
Unidad de cama Systevo			
Unité de lit Systevo			
	GB	SP	F
	• Magnetic auto-release plug	• Toma de auto desconexión magnética	• Prise magnétique auto-éjectable
	• Easy installation	• Fácil instalación	• Installation facile
	• Haptic Nurse-call buttons	• Pulsadores hápticos fácilmente reconocibles al tacto	• Boutons facilement reconnaissables et avec sensation haptique
	• Antimicrobial material to reduce risk to transmit germs from patients to patients	• Materiales con tratamiento antimicrobiano para reducción de las bacterias existentes y prevenir su reproducción, así como el riesgo de transmisión de gérmenes entre pacientes	• Matériaux anti-microbien pour la réduction des bactéries existantes et prévenir leur reproduction ainsi que le risque de transmission des germes de patients à patients
	• Easy to clean	• Fácil de limpiar	• Facile à nettoyer

GB	SP	F
Product description / application	Descripción del producto / Aplicación	Description du produit / application
The Systevo bed units are modern call units of the latest generation for call triggering, equipped with an effective communication bus (DBUS) for simple and wire-saving 4-wire connection to Systevo electronic modules or Systevo Touch IP terminals, as well as DBUS supporting call units or Touch-Display Modules (DBUS Mode). Alternatively, in the Passive Mode operating mode, there is the option of passive connection to Clino Systevo electronic modules or room terminals as well as call units or call modules for each Systevo bed unit. All movable Clino Systevo call units in work and quiescent version as well as all Systevo Call Easy with 7-pin DIN plug can be connected to the 7-pin plug contact. Systevo bed units, equipped with call and log-off / cancel buttons, allow the logging of inserted call units without a message being transmitted to the call system. The magnetic plug-in system is intended for all mobile Systevo Call Easy M handsets with magnetic ejection plugs. All Systevo bed units are additionally provided with at least two switching outputs for e.g. Light control equipped. The Systevo bed unit SBU-M5 has 5 switching outputs.	Las unidades de cama Systevo son unas modernas unidades de llamada de última generación para la activación del aviso de llamada, equipadas con un eficaz bus de comunicación (DBUS) para una conexión sencilla y económica de tan sólo 4 hilos con los módulos electrónicos Systevo o los terminales Systevo Touch IP, así como con las unidades de llamada con función DBUS o los módulos display táctiles (modo DBUS). De manera alternativa, en el Modo Pasivo de funcionamiento, cada unidad de cama Systevo puede conectarse de manera pasiva con los módulos electrónicos o terminales de habitación Clino Systevo, así como a las unidades o módulos de llamada. Todos los dispositivos de llamada Clino Systevo, tanto en versión NA como NC, así como todos los mandos y peras Systevo Call Easy con conector DIN de 7 polos, pueden conectarse en la toma DIN de 7 polos. Las unidades de cama Systevo equipadas con pulsadores de llamada y desconexión/cancelación, permiten la desconexión voluntaria de los dispositivos de llamada conectados sin generar un aviso de alarma en el sistema de llamadas. El sistema de conexión magnética está diseñado para todos los dispositivos de llamada Systevo Call Easy M con toma de auto desconexión magnética. Todas las unidades de cama Systevo integran adicionalmente al menos dos salidas de contacto para p.ej. el control de hasta 2 circuitos de iluminación. La unidad de cama Systevo SBU-M5 dispone de 5 salidas de contacto.	Les unités de lit Systevo sont des unités d'appel modernes de dernière génération pour le déclenchement d'appel. Elles sont équipées d'un bus de communication efficace (DBUS) pour une connexion 4 fils simple et économique aux modules électroniques Systevo ou aux terminaux Systevo Touch IP, ainsi qu'aux unités d'appel avec de fonction DBUS ou aux modules afficheur à écran tactile (mode DBUS). Alternativement, dans le mode de fonctionnement passif, il y a la possibilité d'une connexion passive aux modules électroniques ou des terminaux de chambre Clino Systevo ainsi qu'aux unités d'appel ou aux modules d'appel pour chaque unité de lit Systevo. Toutes les unités d'appel mobiles Clino Systevo, en version à ouverture ou à fermeture, ainsi que tous les manipulateurs et les poires Systevo Call Easy avec connecteur DIN 7 peuvent être connectées à la prise DIN 7. Les unités de lit Systevo qui sont équipées avec des boutons d'appel et de débranchement / annulation, permettent le débranchement volontaire des dispositifs d'appel connectées sans qu'un message d'alarme ne soit transmis au système d'appel-malade. Le système de prise magnétique est destiné à tous les manipulateurs Systevo Call Easy M avec de connecteur pour prise magnétique auto-éjectable. Toutes les unités de lit Systevo sont équipées d'au moins deux sorties de commutation pour p.ex. gérer jusqu'à 2 sources de lumière. L'unité de lit Systevo SBU-M5 dispose de 5 sorties de commutation.
Technical description	Descripción técnica	Description technique
Can be used in all Ackermann systems in normally closed cabling.	Para su uso en todos los sistemas Ackermann con cableado de circuito normalmente cerrado (NC).	Utilisable avec tous les systèmes Ackermann avec câblage à circuit normalement fermé (à ouverture).

Safety instruction / functional test	Instrucciones de seguridad / test funcional	Instruction de sécurité / test fonctionnel
- In accordance with DIN VDE 0834-1, connection cables must be able to withstand a test voltage of 4 kV. The power supply of the devices can be carried in the same cable. Respect appropriate cable strength! Alternatively use system cable 89734AH / 89734AJ. - The proper functioning of the call units is only correct if they are correctly installed. Fig. 1 ensured! - A functional check is mandatory for safe operation in accordance with currently valid regulations (DIN VDE 0834-1: 2016-06). To do this, press the red button on the call unit -> A triggered call must be signaled on the red release button of the call unit and on the corresponding room signal light	- De acuerdo con DIN VDE 0834-1, los cables de conexión deben ser capaces de soportar una tensión de prueba de 4 kV. La alimentación de los dispositivos puede ser transportada por el mismo cable. ¡Tenga en cuenta la sección de cable adecuada! De manera alternativa, es posible utilizar el cable de sistema 89734AH / 89734AJ. ¡El correcto funcionamiento de las unidades de cama Systevo sólo se garantiza si éstas están correctamente instaladas! - La verificación del funcionamiento es absolutamente imprescindible para un funcionamiento seguro, de acuerdo con la normativa vigente (DIN VDE 0834-1: 2016-06). Para ello, pulse el botón rojo de la unidad de cama Systevo -> La activación de la llamada se debe indicar en el indicador luminoso rojo del botón de la unidad de cama, y en el piloto de señalización de la habitación correspondiente.	- Selon DIN VDE 0834-1, les câbles de connexion doivent être prêts à supporter une tension d'essai de 4 kV. L'alimentation des appareils peut être transportée dans le même câble. Respectez la section du câble appropriée ! Vous pouvez également utiliser le câble système 89734AH / 89734AJ. - Le bon fonctionnement des unités de lit Systevo n'est garanti que si elles sont correctement installées ! - Un contrôle de fonctionnement est absolument nécessaire pour un fonctionnement sûr selon les réglementations en vigueur (DIN VDE 0834-1:2016-06). Pour ce faire, appuyez sur le bouton rouge de l'unité d'appel -> Un appel déclenché doit être signalé par le bouton-poussoir rouge de l'unité d'appel et par la lampe de signalisation de la chambre correspondante.
Maintenance	Mantenimiento	Maintenance
As part of the quarterly inspection and maintenance as well as every new insertion of a mobile call unit in the nurse call a function check is performed. A functional check is mandatory for safe operation in accordance with currently valid regulations (DIN DVE 0834-1: 2016-06). Make a call on all connected call units as well as on the call units SBU-D2 + / SBU-DM2 + on the left key of the call unit. In all cases, a triggered call must be signaled at the respective red release button as well as at the corresponding room signal light.	Como parte de la inspección y mantenimiento trimestrales, así como cada vez que se conecta un dispositivo de llamada (ej. pera / mando) al sistema de llamadas paciente-enfermera, se deberá llevar a cabo una verificación de funcionamiento. La verificación del funcionamiento es absolutamente imprescindible para un funcionamiento seguro, de acuerdo con la normativa vigente (DIN VDE 0834-1: 2016-06). Genere una llamada en todos los dispositivos de llamada conectados, así como en las unidades de cama Systevo SBU-D2+ / SBU-DM2+ mediante el pulsador izquierdo de la unidad de cama Systevo. En todos los casos, la activación de la llamada se debe indicar en el indicador luminoso del botón de activación respectivo (rojo/gris) y en el piloto de señalización de la habitación correspondiente.	Lors de l'inspection et de la maintenance trimestrielles, ainsi qu'à chaque nouvelle connexion d'un dispositif d'appel (poire/manipulateur) au système d'appel malade, un test fonctionnel doit être effectué. Un contrôle fonctionnel est obligatoire pour un fonctionnement sûr conformément à la réglementation en vigueur (DIN DVE 0834-1: 2016-06). Effectuez un appel sur tous les dispositifs d'appel connectés ainsi que sur les unités de lit Systevo SBU-D2 + / SBU-DM2 + sur le bouton gauche de l'unité de lit Systevo. Dans tous les cas, un appel déclenché doit être signalé par le bouton poussoir rouge / gris respectif ainsi que par la lampe de signalisation de la chambre correspondante.
Requirements	Requerimientos	Exigences
Systevo Bed Unit is only intended for operation in the system Systevo Call Ackermann. Can only be used in normally closed systems. Can be connected as passive call unit to all Clino Systevo electronic modules and room terminal ZT99 in normally closed version. In DBUS operating mode, by using the DBUS mode the Systevo Bed Units can be operated on all DBUS supporting units.	Las unidades de cama Systevo están diseñadas únicamente para su uso en los sistemas de llamada Systevo Call Ackermann. Sólo pueden ser utilizadas en sistemas de circuito normalmente cerrado (NC). Como unidad de cama pasiva, permite su conexión a todos los módulos electrónicos Clino Systevo y a los terminales de habitación ZT99, en modo de circuito normalmente cerrado (NC). No son aptas para sistemas de llamada de circuito normalmente abierto (NA). En modo de funcionamiento DBUS, las unidades de cama Systevo pueden funcionar con todos los dispositivos con soporte de la función DBUS. La cancelación local de llamada y el modo de funcionamiento DBUS sólo están disponibles a partir de la versión del sistema V12.xx.	Les unités de lit Systevo sont uniquement destinées à être utilisées dans les systèmes d'appel Systevo Call Ackermann. Ne doivent être utilisées que dans des systèmes en circuit fermé. Peuvent être connectées en tant que lit passif à tous les modules électroniques Clino Systevo et aux terminaux de chambre ZT99 en mode circuit normalement fermé. Ne convient pas aux systèmes d'appel en mode circuit ouvert. En mode de fonctionnement DBUS, en utilisant le mode DBUS, les unités de lit Systevo peuvent être utilisées sur tous les dispositifs avec fonction DBUS. L'annulation d'appel local et le mode de fonctionnement DBUS sont possibles à partir du logiciel système V12.xx.

Specifications

Systevo Bed Unit M	SBU-DM2+ 73091A	SBU-D2+ 73091B	SBU-M5 73091E	SBU-M2 73091F
General				
Approval/Norms	CE, VDE 0834, UL 1069			
Environmental				
Operating Temperature	+5°C .. +55°C			
Storage Temperature	-20°C .. +70°C			
Humidity	10% bis 90% (non-condensing)			
Environmental Sealing	IP 20 (installed with respective cover plate)			
Electrical				
Power Supply	24V DC +/- 10%			
Idle state means current consumption	10 mA @ 24V DC		8 mA @ 24V DC	
Call state means current consumption	39 mA @ 24V DC		10 mA @ 24V DC	
DIN 7 connector interface – max. current / voltage	Max. 400 mA / 24 V (for all pluggable devices together)		unavailable	
Magnet connector interface – max. current / voltage	Max. 400 mA / 24 V (for all pluggable devices together)	unavailable	Max. 400 mA / 24 V	Max. 400 mA / 24 V
DBUS: Topology / Termination / Length	Bus / On board / up to 400m Star mixed / On board / 4 x 100m			
DBUS: number of DBUS devices @ one line	3 identical devices on same DBUS line possible			
Passive input ports	0 V – 24 V +/- 10%			
Passive output ports	Max.100 mA open Collector to GND			
Audio	1:1 Pass through to the connected handset	unavailable	1:1 Pass through to the connected handset	
Dynamic control selfpower mode support	Eltako ES75-12..24V			
Dynamic control output	Max.250 mA @ 24 V DC +/-10% (no freerun diode integrated)			
Mechanical				
Dimensions of the Product (H x W x D)	81 x 81 x 33 mm (incl. Cover plate and plastic frame)			
Installation depth	25 mm			
Installation	Flush mounting one-gang-box dimensions in accordance with DIN 49073 / One-gang box for cavity wall mounting			
Wiring terminals- max. No of wires to be inserted	3 x 0,6mm / 0,8mm (non-flexible wires)			
Net weight	90 g	80 g	90 g	
Antimicrobial	Yes			
UV resistant	Yes			
DIN 7 connector retention force	20 N		unavailable	
Magnet connector retention force	≥ 24 N	unavailable	≥ 24 N	
Magnet connector pulling force	0° ≥ 24 N 45° ≥ 12 N 90° ≥ 8 N	unavailable	0° ≥ 24 N 45° ≥ 12 N 90° ≥ 8 N	
Hard keys	Nurse call key, Cancel key		Non	
Fire protection class	V-O			
Housing / Enclosure material	PC + ABS-FR3010 (8% antimicrobial)			
Housing / Enclosure colour	White: Traffic white RAL 9016			
Button Housing / Enclosure colour	Red ->Flame red RAL3000 Green -> Patina green RAL6000 Gray -> Honeywell DLS2000		unavailable	
Desinfection materials	70% Isopropyl Alcohol / Sani-Cloth Plus / Super Sani-Cloth / 70% Isopropyl Alcohol Wipes / Virex 256 / CaviWipes / 409 Glass and Surface Cleaner / Windex Blue / Gentle Dish Soap and Water (Dawn)			

Especificaciones técnicas

Unidad de cama Systevo	SBU-DM2+ 73091A	SBU-D2+ 73091B	SBU-M5 73091E	SBU-M2 73091F
General				
Certificaciones / Normas	CE, VDE 0834, UL 1069			
Condiciones ambientales				
Temperatura ambiente	+5°C .. +55°C			
Temperatura almacenamiento	-20°C .. +70°C			
Humedad relativa	10% a 90% (sin condensación)			
Grado de protección	IP 20 (completamente montado con placa y marco)			
Datos eléctricos				
Alimentación	24V DC +/- 10%			
Consumo en reposo	10 mA @ 24V DC		8 mA @ 24V DC	
Consumo con llamada activa	39 mA @ 24V DC		10 mA @ 24V DC	
Conector DIN 7 - corriente / tensión máx.	Máx. 400 mA / 24 V (para todos los dispositivos conectables juntos)		no disponible	
Conector toma magnética - corriente / tensión máx.	Máx. 400 mA / 24 V (para todos los dispositivos conectables juntos)	no disponible	Máx. 400 mA / 24 V	Máx. 400 mA / 24 V
DBUS: Topología / Fin línea / Longitud	Bus / Integrado en placa / hasta 400m Estrella mixta / Integrado en placa / 4 x 100m			
DBUS: Núm. de dispositivos DBUS por línea	Posibilidad de 3 dispositivos iguales en una misma línea DBUS			
Puertos de entrada pasivos	0 V – 24 V +/- 10%			
Puertos de salida pasivos	Máx.100 mA colector abierto a GND			
Control dinámico: relés autoalimentados admitidos	Eltako ES75-12..24V			
Audio	Transferencia 1:1 al mando conectado	no disponible	Transferencia 1:1 al mando conectado	
Salidas de control dinámico	Max.250 mA @ 24 V DC +/-10% (sin diodo de circulación libre integrado)			
Datos mecánicos				
Dimensiones (H x W x D)	81 x 81 x 33 mm (incl. placa frontal y marco)			
Profundidad instalación	25 mm			
Montaje	En cajetín universal simple empotrado según DIN 49073 / Cajetín simple para montaje en tabique hueco			
Terminales de conexión – Núm. máx. de cables admitidos	3 x 0,6mm / 0,8mm (cable rígido)			
Peso neto	90g	80 g	90 g	
Antimicrobiano	Sí			
Resistente UV	Sí			
Fuerza de retención del conector DIN 7	20 N		no disponible	
Fuerza de retención del conector para toma magnética	≥ 24 N	no disponible	≥ 24 N	
Fuerza de tracción del conector magnético en función del ángulo de extracción	0° ≥ 24 N 45° ≥ 12 N 90° ≥ 8 N	no disponible	0° ≥ 24 N 45° ≥ 12 N 90° ≥ 8 N	
Pulsadores	Pulsador Llamada, Pulsador Cancelación		No	
Clase de protección contra el fuego	V-O			
Material de la carcasa	PC + ABS-FR3010 (8% antimicrobiano)			
Color de la carcasa	Blanco: Traffic white RAL 9016			
Color de los pulsadores	Rojo -> RAL3000 Verde -> RAL6000 Gris -> Honeywell DLS2000		no disponible	
Desinfectantes aprobados	70% Isopropyl Alcohol / Sani-Cloth Plus / Super Sani-Cloth / 70% Isopropyl Alcohol Wipes / Virex 256 / CaviWipes / 409 Limpiador para cristal y superficies / Windex Blue / Jabón suave para vajilla y agua (disolución)			

Spécifications techniques

Unité de lit Systevo	SBU-DM2+ 73091A	SBU-D2+ 73091B	SBU-M5 73091E	SBU-M2 73091F
En général				
Homologations/Normes	CE, VDE 0834, UL 1069			
Conditions environnementales				
Température ambiante	+5°C .. +55°C			
Température de stockage	-20°C .. +70°C			
Humidité	10% à 90% (sans condensation)			
Classe de protection	IP 20 (installé et avec la plaque de propreté correspondante)			
Données électriques				
Alimentation	24V DC +/- 10%			
Consommation électrique au repos	10 mA @ 24V DC		8 mA @ 24V DC	
Consommation électrique avec appel	39 mA @ 24V DC		10 mA @ 24V DC	
Prise DIN 7 - courant / tension max.	Max. 400 mA / 24 V (pour tous les dispositifs enfichables ensemble)		non disponible	
Prise Magnétique - courant / tension max.	Max. 400 mA / 24 V (pour tous les dispositifs enfichables ensemble)	non disponible	Max. 400 mA / 24 V	Max. 400 mA / 24 V
DBUS : Topologie / Terminaison / Longueur	Bus / Sur le circuit / Jusqu'à 400m Étoile mixte / Sur le circuit / 4 x 100m			
DBUS : nombre de dispositifs DBUS @ une ligne	3 dispositifs identiques possibles sur une même ligne DBUS			
Ports d'entrée passifs	0 V – 24 V +/- 10%			
Ports de sortie passifs	Max.100 mA collecteur ouvert vers GND			
Audio	1:1 Transféré à le manipulateur connecté	non disponible	1:1 Transféré à le manipulateur connecté	
Contrôle dynamique : relais auto-alimentés admises	Eltako ES75-12..24V			
Sortie de contrôle dynamique	Max.250 mA @ 24 V DC +/-10% (pas de diode de roue libre intégrée)			
Données mécaniques				
Dimensions (H x L x P)	81 x 81 x 33 mm (avec de la plaque de propreté et du cadre)			
Profondeur d'installation	25 mm			
Montage	Boîtier encastrable selon la norme DIN 49073 / Boîtier monobloc pour montage en cloison creuse			
Bornes de câblage - max. nombre de fils à raccorder	3 x 0,6mm / 0,8mm (fils non flexibles)			
Poids net	90 g	80 g	90 g	
Antimicrobien	Oui			
UV résistant	Oui			
Force de rétention du connecteur DIN 7	20 N		non disponible	
Force de rétention du connecteur magnétique	≥ 24 N	non disponible	≥ 24 N	
Force de traction du connecteur magnétique	0° ≥ 24 N 45° ≥ 12 N 90° > 8 N	non disponible	0° ≥ 24 N 45° ≥ 12 N 90° > 8 N	
Boutons	Bouton d'appel. Bouton d'annulation		Non	
Classe de protection incendie	V-O			
Matériau du boîtier	PC + ABS-FR3010 (8% antimicrobien)			
Couleur du boîtier	Blanc : Traffic white RAL 9016			
Couleur des boutons	Rouge ->Flame red RAL3000 Vert -> Patina green RAL6000 Gris -> Honeywell DLS2000		non disponible	
Désinfectants approuvés	70% Isopropyl Alcohol / Sani-Cloth Plus / Super Sani-Cloth / 70% Isopropyl Alcohol Wipes / Virex 256 / CaviWipes / 409 Nettoyant pour Vitres et Surfaces / Windex Blue / Du savon doux à vaisselle et de l'eau (dissolution)			

Accessories:

Accesorios:

Accessoires:

88885A3	Cover Plate for SBU-DM2+	
	Placa frontal para SBU-DM2+	
	Plaque de propreté pour SBU-DM2+	
88885B3	Cover Plate for SBU-D2+	
	Placa frontal para SBU-D2+	
	Plaque de propreté pour SBU-D2+	
88885F3	Cover Plate for SBU-M5 / M2	
	Placa frontal para SBU-M5 / M2	
	Plaque de propreté pour SBU-M5 / M2	
88914A5	Frame for 1 Item	
	Marco para 1 elemento	
	Cadre pour plaque de propreté (simple)	
88914B5	Frame for 2 Item	
	Marco para 2 elementos	
	Cadre pour plaque de propreté (double)	
88914C5	Frame for 3 Item	
	Marco para 3 elementos	
	Cadre pour plaque de propreté (triple)	

Novar France a Honeywell Company

Parc de Chesnes, 8 Place de l'Europe –
38074 St Quentin Fallavier, Cedex, France

Telephone: +33(0)810.10.66.10

Internet: www.ackermann-clino.com/fr



Technical changes reserved!

¡Reservado el derecho a cambios técnicos!

Modifications techniques réservées !

© 2020 Honeywell International Inc.

Honeywell